ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/13939
14 May 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КУБЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 13 МАЯ 1980 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По указанию моего правительства имею честь просить Ваше Превосходительство распространить прилагаемые тексты в качестве документа Совета Безопасности.

Эрнесто ЛОПЕС ПАС
Временный поверенный в делах

Приложение I

Нота правительства Республики Куба от I2 мая I980 года

Вечером в субботу, I0 мая, приблизительно в 20 милях к северу от бухты Сама, провинция Ольгин, произошел вызывающий обеспокоенность инцидент.

В I7 ч. 00 м. кубинское ферроцементное рыболовное судно № I65 вышло на связь и сообщило, что оно подверглось нападению пиратского судна и имеет несколько пулевых пробоин.

К месту происшествия немедленно вылетели разведывательные и боевые самолеты. В I7 ч. 38 м. было обнаружено судно, которое шло курсом на север и вело на буксире ферроцементное судно № I65, просившее об оказании помощи, а также ферроцементное судно № 54, причем, по-видимому, оба эти судна были незаконно захвачены. К этому моменту связь с этими рыболовными судами была полностью утрачена.

Наши самолеты, облетев несколько раз вокруг этих судов и просигналив пиратскому судну (оно не остановилось и продолжало вести на буксире наши суда), произвели предупредительные выстрелы в I7 ч. 50 м., с тем чтобы оно остановилось, однако, это приказание не было выполнено. Через несколько минут после этого самолеты вернулись на базу, так как у них кончилось горючее. Однако обстановка оставалась по-прежнему серьезной и создавала опасность для жизни наших рыбаков; исходя из этого, наши военно-воздушные силы опять направили самолеты на место событий с целью предотвратить незаконный захват. Эти самолеты открыли огонь по пиратскому судну, в результате чего ему были нанесены повреждения, приведшие к его потоплению в I9 ч. I9 м.

Той же ночью с субботы на воскресенье другие рыболовные суда и наземные части наших пограничных войск были направлены на поиски и освобождение наших незаконно захваченных рыбаков; в открытом море они обнаружили ферроцементное судно № 54, которое было оставлено экипажем и имело в корпусе различные пробоины от огнестрельного оружия, а также носило другие следы нападения. Поскольку в течение ночи не было обнаружено ферроцементное судно № I65, которое, как было известно, подверглось нападению и получило повреждения (именно оно направило сообщение с просьбой о помощи), были продолжены интенсивные поиски с воздуха, в результате чего невдалеке от побережья Раггед-Айленда, входящего в состав Багамских островов, это судно было обнаружено утром в воскресенье.

По всей видимости, все члены команды или часть команды нападавшего судна переправились на сушу на одном из захваченных рыболовных судов.

/...

Сведений о судьбе восьми рыбаков с кубинских ферроцементных судов не имеется.

Днем в воскресенье Министерство иностранных дел Кубы направило ноту правительству Багамских Островов, сообщив ему детальную информацию о событиях, и обратилось к нему с просьбой представить сведения о местонахождении членов экипажей рыболовных судов, освободить и возвратить их в нашу страну, а также арестовать и предать суду ответственных за происшедшее.

Ночью в воскресенье в зарубежной прессе начали распространяться слухи о том, что кубинские самолеты вечером в субботу потопили патрульное судно Багамских Островов. Если это сообщение соответствует действительности, то, видимо, речь идет о корабле, который был потоплен нашими самолетами и члены экипажа которого вели огонь против кубинских рыболовных судов и незаконно их захватили. Все это очень напоминало пиратские нападения, которые неоднократно имели место в этой зоне. Наши пилоты не могли идентифицировать этот корабль как патрульное судно Багамских Островов и считали его только пиратским судном.

Если это было так, то в таком случае необходимо объяснить, по каким причинам это патрульное судно открыло огонь по кубинским рыболовным судам в международных водах, на удалении лишь 20 миль от наших берегов, по каким причинам оно незаконно захватило наши два судна и их команды, по каким причинам они не подчинились предупредительным выстрелам, и, что самое главное, где находятся восемь кубинских рыбаков.

Вся эта зона Багамских островов, которые находятся вблизи от Кубы, широко используется врагами нашей страны для осуществления пиратских нападений на кубинские судна и побережье нашей страны. При этом используются какие угодно опознавательные знаки и флаги. Это, естественно, подрывает безопасность и ведет к появлению угрозы для этого района.

Если потопленное судно действительно было патрульным судном Багамских Островов, то мы выражаем наше искреннее сожаление по поводу этого инцидента, поскольку наше правительство всегда выступало за поддержание наилучших отношений с этой соседней страной, основанных на дружбе и взаимоуважении. Поэтому мы надеемся, что все обстоятельства и факторы, которые привели к этим событиям, будут должным образом расследованы и урегулированы властями Кубы и Багамских Островов на дружественной и почетной основе.

Мы никогда не выступали против Багамских Островов. Эта небольшая страна недавно обрела независимость и всегда может рассчитывать на нашу солидарность и уважение.

/...

Приложение II

"Редакционная статья с изложением официальной позиции правительства Республики Куба, опубликованная в газете "Гранма" от 13 мая 1980 года"

Инцидент, имевший место в субботу к северу от бухты Сама, в 20 милях от кубинского побережья, не может быть случайностью. Он дополняет ряд предшествующих событий: это события в посольстве Перу, инцидент в учреждении, представляющем американские интересы, и чудовищная попытка убийства 570 кубинских детей в клубе "Ле Ван-Там".

Сейчас уже точно известно, что патрульное судно Багамских Островов без предупреждения открыло огонь по абсолютно безоружным ферроцементным кубинским рыболовным судам № 165 и № 54, находившихся в международных водах. Более того, это патрульное судно затем взяло их на абордаж и повело на буксире. Такого раньше никогда еще не случалось. Конечно, и раньше в этой зоне не раз совершались пиратские нападения, однако таких нападений, как это нападение патрульного судна Багамских Островов, еще не было.

ЦРУ, конечно же, приложило руку к этому случаю, и это чувствуется. Кубинские рыболовные суда ранее неоднократно захватывались судами правительства Багамских Островов под тем предлогом, что они вели лов якобы в их водах, которые в действительности же географически находятся вблизи кубинских вод. Точная делимитация вод этих государств еще не осуществлена. Правительство Кубы всегда учитывало требования Багамских Островов и решало все проблемы на основе уважения и дружбы. Однако ничем нельзя объяснить факт преступного нападения патрульного судна Багамских Островов на два кубинских рыболовных судна в международных водах (причем этот случай полностью напоминает пиратские нападения). Именно это и лежит в основе возникновения инцидента.

Мы не возлагаем вину на правительство Багамских Островов. ЦРУ работает через своих агентов. На Багамских Островах действует настоящая мафия американских гангстеров, которые монополизировали контрабанду, азартные игры и торговлю наркотиками. Правительство Багамских Островов само стало жертвой деятельности этих элементов. Это правительство не проводит враждебной политики в отношении Кубы, и заверяет нас, что со своей стороны оно также стремится к развитию хороших отношений с нашей страной.

Вчера, в понедельник, делегация, возглавляемая заместителем министра иностранных дел Кубы Пелегрином Торрасом и аккредитованным на Багамских Островах послом Раулем Роа-Коури, прибыла в эту страну для проведения переговоров с властями и выяснения обстоятельств.

/...

Наша делегация имела беседу с восемью кубинскими рыбаками, которые находятся в Нассау. Рыбаки подробно рассказали о происшедшем. По нашему мнению, вся ответственность ложится на патрульное судно Багамских Островов, совершившее незаконные, неправильные и несправедливые действия. Трудно поверить в то, что этот случай не является еще одной провокацией, организованной американцами.

В ходе этих событий, видимо, пропали без вести четыре члена экипажа потопленного судна.

Чувствуется стремление разжечь конфликт между Кубой и Багамскими Островами. Это на руку только империализму. Мы должны дать отпор подобным маневрам.

Мы еще раз заявляем, что Багамские Острова, соседняя с нами небольшая страна, недавно получившая независимость, может рассчитывать на наше полное уважение и внимание.

Эта страна не располагает большим опытом и она еще не имела возможности получить его в урегулировании подобных ситуаций. Куба не может занять и никогда не займет позиции, направленной против какой-либо соседней страны по Карибскому бассейнну, не будет применять силу или оказывать на них давление; мы считаем, что лучше быть униженными, чем унижать кого-либо из наших братьев-соседей.

Славу и место в истории мы завоевали и завоевываем в героической борьбе против американского империализма, угнетающего все наши народы.

Поэтому мы сделаем все необходимое для того, чтобы тысячу и один раз разъяснить правительству Багамских Островов происшедшее и объяснить ему, что Куба не имела ни малейшего намерения создавать такой инцидент и не несет ни малейшей ответственности за события, которые привели к потоплению патрульного судна Багамских Островов.

Если имеются жертвы, то мы готовы оказать помощь их семьям. Если был нанесен материальный ущерб, то мы готовы забыть о своих собственных убытках и рассмотреть пути возмещения такого ущерба. Но самое главное заключается в том, чтобы все знали, что честь какого-либо народа Карибского бассейна - это наша честь, а его сыны - наши братья.